

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA SUBTITULACIÓ DE PRODUCCIONS AUDIOVISUALS PRODUÏDES A CATALUNYA

1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la subtitulació de produccions audiovisuals produïdes a Catalunya per afavorir i impulsar la presència a l'exterior de la creació cinematogràfica de Catalunya, sempre que es compleixin els requisits següents:

- Les produccions audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no es necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

S'entén per produccions audiovisuals els curtmetratges i llargmetratges de ficció, documental o animació així com els documentals de televisió.

No són objecte d'aquesta convocatòria:

- Les sèries i cadascun dels seus capítols per separat, minisèries i les produccions audiovisuals amb una finalitat de promoció comercial.
- Les produccions audiovisuals que formin part de propostes artístiques en l'àmbit de les arts visuals.
- Les produccions audiovisuals emmarcades en l'àmbit de la formació

1.2. Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

1 bis. Publicació

Quant a la publicació de les bases i convocatòries cal atènyer-se al que estableix l'article 68.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i la normativa en matèria de subvencions.

2. Persones beneficiàries

2.1. Poden optar a la subvenció les empreses de producció audiovisual independents que estiguin inscrites al Registre d'empreses audiovisuals de Catalunya o al Registre Administratiu d'Empreses Cinematogràfiques i Audiovisuals gestionat per l'ICAA (Institut

de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) o les d'un estat membre de la Unió Europea o associat a l'espai Econòmic Europeu i amb establiment operatiu a l'Estat espanyol.

S'entén per empresa de producció audiovisual independent aquella persona física empresària o jurídica que compleix les condicions següents: té una personalitat jurídica diferent de la d'una empresa prestadora de serveis de comunicació audiovisual; no participa de manera directa o indirecta en més d'un 15% del capital social d'una o diverses empreses prestadores de serveis de comunicació audiovisual; el seu capital social no té una participació directa o indirecta superior al 15% per part d'una o diverses empreses prestadores de serveis de comunicació audiovisual i, en els darrers tres exercicis fiscals, no ha facturat més del 90% dels seu volum de facturació a una mateixa empresa prestadora de serveis de comunicació audiovisual.

Als efectes d'aquestes bases, s'entén per empresa prestadora de serveis de comunicació audiovisual la persona física o jurídica que assumeixi la responsabilitat editorial de ràdio o de televisió, o dels continguts audiovisuals de què es tracti, i els transmet o els fa transmetre per un tercer.

2.2. No poden ser beneficiaris d'aquestes subvencions:

- a) Els organismes públics.
- b) Les entitats organitzadores de festivals.
- c) Els sol·licitants que tinguin un deute pendent amb el Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, Institut Ramon Llull) reconegut per resolució ferma de la persona titular de la seva Direcció.

3. Requisits i incompatibilitats

3.1. Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

- a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003).
- b) Estar al corrent de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat espanyol, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. Si la persona sol·licitant no té la residència fiscal en el territori estatal, cal que presenti una declaració responsable on ho faci constar.
- c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.

- d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.
- e) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.
- f) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.
- g) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.
- h) En el cas que tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, disposar de mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir-hi als seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i utilitzar-los adequadament, de conformitat amb els articles 5 i 29 de la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a eradicar la violència masclista. En el supòsit que el sol·licitant no estigui subjecte a la llei esmentada, ha de complir la normativa que li sigui d'aplicació.
- i) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.
- j) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.
- k) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.
- l) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.
- m) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de *minimis* rebuts i/o sol·licitats durant l'exercici fiscal en curs i els dos exercicis fiscals anteriors, inclosos els atorgats per l'IRL. Els ajuts de *minimis* poden haver estat concedits per a l'activitat de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.
- n) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.
- o) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

3.2 Incompatibilitats

Aquestes subvencions són incompatibles amb altres ajuts per al mateix concepte d'altres administracions públiques, ens públics o privats.

4. Quantia

4.1. La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5. La quantitat màxima atorgada podrà ser d'un import màxim de 3.000,00 euros per llargmetratge (ficció, documental i animació) i documental de televisió i de 1.000,00 euros per curtmetratge.

L'import mínim que s'atorgarà per sol·licitud, sempre que s'hagi assolit la puntuació mínima establerta a la base 9, serà de 400,00 euros.

4.2. La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar aconseguits l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 60%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

4.3. S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha aconseguit l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4. La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de *minimis* de qualsevol administració pública atorgats durant l'exercici fiscal corrent i els dos anteriors, no pot superar els 200.000,00 euros.

5. Despeses subvencionables

5.1. Es consideren despeses subvencionables les corresponents als costos de la subtitulació de les produccions audiovisuals següents: la traducció, localització, adaptació, incrustació/impressió i arxiu en qualsevol format.

5.2. L'import mínim subvencionable és de 600,00 euros per llargmetratge (ficció, documental i animació) i documentals televisió, i de 400,00 euros per curtmetratge. L'import màxim subvencionable és de 5.000,00 euros per llargmetratge (ficció, documental i animació) i documentals televisió, de 2.000,00 euros per curtmetratge.

5.3. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

5.4. Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

5.5. No són despeses subvencionables el tiratge de còpies i la conversió de fitxers.

5.6 No són despeses subvencionables les derivades de la subtitulació al català ni a l'aranès.

5.7 No s'estableix cap límit màxim a la subcontractació de l'activitat subvencionada.

6. Sol·licituds

6.1 S'ha de presentar una única sol·licitud per producció audiovisual independentment del nombre de subtitulacions per a les quals es demani l'ajut.

6.2 Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar de la manera següent:

a) Pel cas de sol·licitants espanyols:

- Les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull. Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web <http://www.llull.cat>.
- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

b) Pel cas de sol·licitants estrangers:

- Les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.
- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.3. Els sol·licitants espanyols o estrangers residents a Espanya que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica admesos per la seu electrònica per a tràmits de nivell mitjà d'acord amb

l'Esquema Nacional de Seguretat (Reial decret 3/2010, de 8 de gener, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat a l'àmbit de l'administració electrònica) i el Protocol d'identificació i signatura electrònica (Ordre GRI/233/2015, de 20 de juliol).

Els sol·licitants estrangers no residents que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

6.4. Per a la resta de transaccions associades al procediment de concessió i justificació dels ajuts per mitjans telemàtics es faran servir els mecanismes d'autenticació i signatura descrits a la política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.5. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona sol·licitant visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància, indicant-se-li els registres presencials on pot presentar la documentació alternativament. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant les 24 hores posteriors al restabliment de la seu.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1. Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat al qual s'ha d'adjuntar, sense enquadrar, la documentació següent:

- Projecte d'activitat que inclogui un dossier informatiu de la producció audiovisual.
- Pressupost complet i detallat de l'activitat d'acord amb el model, en el qual figurin totes les despeses i els ingressos previstos, la quantia de l'ajut que se sol·licita i el detall de les fonts de finançament, Aquest pressupost haurà d'anar acompanyat del pressupost de la persona o empresa proveïdora que hagi realitzat o hagi de realitzar la subtítolació.
- Documentació que acrediti la trajectòria del director del film.
- Cartes d'invitació o qualsevol altra documentació acreditativa de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar la producció audiovisual, si escau.
- Enllaç per visionar online (*vimeo, youtube, etc.*) la producció audiovisual original finalitzada.
- Declaració responsable relativa a la versió original del film.
- Declaració responsable de la condició d'empresa de producció audiovisual independent, d'acord amb la base 2.1.
- Acords amb altres empreses coproductores estrangeres, amb productores associades estrangeres o amb agents de vendes internacionals.

Per a una major agilitat del procediment, es pot aportar la documentació que recull la base 11.5 juntament amb la sol·licitud.

7.2. L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omissió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneguin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

8. Termini de presentació de sol·licituds

El termini de presentació de sol·licituds es fixa en la convocatòria de les subvencions.

9. Criteris de valoració

Són criteris de valoració per a l'adjudicació de les subvencions els següents:

a) La trajectòria del director/a de la producció audiovisual.

Aquest criteri es valorarà en funció dels paràmetres següents:

- Haver dirigit com a mínim un llargmetratge, curtmetratge o documental sense tenir en compte la producció audiovisual objecte de la sol·licitud: 1 punt
- Que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud sigui la seva òpera prima: 1 punt.
- La seva rellevància artística d'acord amb els projectes i col·laboracions portats a terme: fins a 3 punts

En cas de codirecció, es valorarà la trajectòria del director/a més consolidat.

Valoració: fins a 5 punts.

b) Internacionalització del projecte. Aquests criteri es valorarà en funció dels paràmetres següents:

- La participació de coproducció estranger, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals: 1 punt

- Cartes d'invitació, o qualsevol altra documentació acreditativa, de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar la producció audiovisual: 1 punt
- Idiomes de la subtitulació:
 - o 2 idiomes: 1 punt
 - o 3 idiomes o més: 2 punts

Valoració: fins a 4 punts.

c) La versió original de la producció audiovisual.

Si la versió original és en català o aranès : 1 punt

Valoració: 1 punts.

d) L'interès i contingut del projecte. Es valoraran principalment en funció dels paràmetres següents:

- La rellevància de la cultura catalana en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual: fins a 2 punts
- La qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic: fins a 3 punts
- La singularitat de la producció audiovisual presentada: fins a 2 punts
- Interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual: fins a 2 punts
- Interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l' audiovisual català (mostres de cinema català, retrospectives, etc): 1 punt

Valoració: fins a 10 punts.

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 20 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 9 punts

10. Procediment de concessió

10.1. El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva i compta amb una fase d'instrucció, en la que es formulen la proposta de resolució provisional i la proposta de resolució definitiva, i una fase de concessió, en la que es dicta la resolució de concessió.

10.2. L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.3. Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb persones expertes externes.

10.4. Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord, si

escau, amb l'informe de la comissió de valoració, i d'acord amb allò previst per la base 11. Els beneficiaris proposats són requerits per presentar la documentació addicional i, a la vista d'aquesta, de la proposta de resolució provisional i de les comprovacions d'ofici fetes d'acord amb la base 11, l'òrgan instructor formula la proposta definitiva de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, en motivarà la discrepància.

10.5 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

11. Proposta de resolució provisional i presentació de documentació addicional

11.1. La proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions es notifica a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

11.2. La proposta de resolució provisional conté la llista de sol·licitants proposats per ser beneficiaris de les subvencions.

11.3 Dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació o notificació de la proposta provisional de concessió, les persones proposades com a beneficiàries de les subvencions han de presentar la documentació que els sigui requerida d'acord amb l'apartat 5 d'aquesta base, si no l'han presentat juntament amb la sol·licitud.

La proposta de resolució provisional conté el requeriment de la documentació esmentada.

Dins del mateix termini les persones sol·licitants poden presentar al·legacions, que es tindran en compte en el moment de resoldre.

La subvenció s'entendrà acceptada tàcitament en el supòsit que la persona proposada com a beneficiària no presenti cap al·legació dins el termini de 10 dies hàbils esmentat.

11.4. Dins el termini de 10 dies esmentat en l'apartat anterior, les persones proposades com a beneficiàries també poden desistir de la subvenció.

11.5. La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

Pel cas de sol·licitants estrangers:

Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà al sol·licitant de la subvenció que els aporti en el termini de 10 dies.

Pel cas de sol·licitants espanyols:

a) Fotocòpia del DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.

b) Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si escau. El sol·licitant pot autoritzar l'Institut Ramon Llull a obtenir aquesta dada telemàticament de les entitats gestores. En aquest cas no cal aportar la documentació que es pugui obtenir mitjançant aquest consentiment. Aquesta autorització consta al formulari de sol·licitud.

c) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'associacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre general de cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

d) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en el cas que el sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització del sol·licitant si s'escau, les dades i el compliment dels requisits següents:

a) Les dades identificatives de la persona signant.

b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.

c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.

d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.

e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

f) Resolució o certificat acreditant l'enregistrament al Registre d'empreses audiovisuals de Catalunya (REAC) o al Registre Administratiu d'Empreses Cinematogràfiques i Audiovisuales gestionat per l'ICAA (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) o les d'un estat membre de la Unió Europea o associat a l'espai Econòmic Europeu i amb establiment operatiu a l'Estat espanyol.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui aconseguir els documents, ha de requerir individualment al sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor tampoc comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditada també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

11.6. La documentació establerta en la base 11.5 es pot aportar, segons el cas o bé en format paper, o bé per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que estableixen la base 6ª i les normes de procediment administratiu vigents en el moment de la convocatòria.

11.7. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

12. Inadmissió i desistiment

12.1. L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

12.2. Comporta el desistiment de la sol·licitud:

a) La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ.

b) La manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3.

12.3. Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació

individual i té els mateixos efectes. En aquest acte ha de constar la via de recurs que correspongui.

12.4. Sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

13. Resolució i publicació

13.1. La persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 12.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

13.2. A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

13.3. En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

13.4. Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

14. Publicitat

L'Institut Ramon Llull fa publicitat de les subvencions concedides per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 12.3 i també donarà publicitat de les subvencions d'acord amb allò que estableixi la normativa en matèria de subvencions i la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

15. Pagament

15.1. L'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.

En el supòsit de reducció de la quantia de la subvenció previst a la base 4.2, es tramitarà el pagament de la subvenció per un import reduït en la mateixa proporció a la desviació

pressupostària produïda entre el cost final justificat de la subtitulació de produccions audiovisuals subvencionades i el cost inicialment pressupostat.

15.2. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

16. Justificació

16.1. La persona beneficiària ha de presentar a l'Institut Ramon Llull, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa, que ha de contenir la documentació següent:

1) Còpia de la producció audiovisual subtitulada en els idiomes objecte de la subvenció. En cas de que el subtitulat no s'hagi realitzat, es podrà aportar com a despesa justificativa la seva traducció.

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats que s'han fet (traducció, adaptació, localització, incrustació i arxiu del subtitulat d'acord amb el model de formulari de justificació, que inclogui:

- Relació classificada de les despeses corresponents al cost de l'activitat objecte de l'ajut, amb indicació de la persona creditora i del número d'identificació fiscal, el número de factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, la data d'emissió, l'import i la data de pagament o venciment.

- Relació detallada d'altres ingressos, subvencions o ajuts, públics o privats, que hagin finançat l'activitat objecte de l'ajut, amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions o ajuts, cal indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb identificació dels òrgans concedents.

- Quadre comparatiu entre les partides del pressupost tant d'ingressos com de despeses previstos i els efectivament executats, en què s'indiquin les desviacions que hi ha hagut. En el cas que l'ajut sigui per a activitat feta, només s'han de relacionar els ingressos i les despeses efectivament executats.

3) Justificants de la totalitat de la despesa de l'activitat objecte de l'ajut: factures o altres documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i documentació acreditativa del pagament.

4) Documentació justificativa d'haver sol·licitat com a mínim tres ofertes i la memòria sobre l'elecció, si escau, d'acord amb el que estableix la base 17.f.

- 5) Documentació acreditativa del compliment d'allò que estableix la base 17 h).
- 6) No s'acceptarà cap justificació de pagament amb nòmines del personal contractat pel sol·licitant.

16.2. Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'actuació objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecte a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecte a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

16.3. Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

a) la identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.

b) concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

16.4. El termini de presentació de la documentació justificativa de la subvenció comença a partir de la notificació de la resolució de concessió i finalitza el 31 de gener de l'any següent.

16.5. Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregir-los.

16.6. Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries. La falta de presentació de la justificació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini addicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

16.7. L'institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició dels interessats com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercers.

17. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini previst.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- d) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.

e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.

f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els límits establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a l'execució de l'obra, la prestació del servei o el lliurament del bé, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.

L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.

g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.

h) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull" a la còpia que es faci o en els crèdits de l'original. En el supòsit que la concessió de la subvenció tingui lloc un cop ja realitzada l'activitat o que, des de la data de la concessió fins al temps de realització de l'activitat, el compliment d'aquesta obligació resulti materialment impossible, el beneficiari haurà d'adoptar les mesures alternatives necessàries que permetin donar la difusió del finançament públic rebut (web o altres suports de comunicació).

i) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.

j) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

k) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.

l) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

18. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

19. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part del beneficiari de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

20. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

21. Protecció de dades

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris i entitats col·laboradores han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant les mesures de seguretat previstes per la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal desplegada pel Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre.

ANNEX

PRINCIPIS ÈTICS I REGLES DE CONDUCTA ALS QUALS LES PERSONES BENEFICIÀRIES D'AJUTS HAN D'ADEQUAR LA SEVA ACTIVITAT, I EFECTES D'UN EVENTUAL INCOMPLIMENT D'AQUESTS PRINCIPIS

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
 - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
 - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.

4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:

a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.

b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic influeixi en la concessió de l'ajut.

c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa als beneficiaris en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.